

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odrzucił Pan swój ołtarz, obrzydził sobie swą świątynię. Przekazał w rękę wroga mury jej pałaców – wydali głos w domu JAHWE jak w dniu święta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	† Pan odrzucił swój ołtarz, obrzydził sobie świątynię. Przekazał w rękę wroga mury jej pałaców, a oni w domu JAHWE wznosili głos jak w dniu święta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pan odrzucił swój ołtarz, zbrzydła mu jego świątynia, wydał w ręce wroga mury jej pałacu. Podnieśli krzyk w domu JAHWE jak w dzień uroczystego święta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan odrzucił ołtarz swój, zbrzydził sobie świątynię swoją, podał do rąk nieprzyjacielskich mury i pałace Syońskie; krzyczeli w domu Pańskim jako w dzień święta uroczystego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odrzucił JAHWE ołtarz swój, przeklął świątynię swoją, podał w ręce nieprzyjacielskie mury wież jego, wołali w domu PANskim jako w dzień uroczysty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zain Pan odrzucił swój ołtarz, pozbawił czci świątynię, wydał w ręce nieprzyjaciół mury jej warowni. Podnieśli krzyk w domu Pańskim jak w dzień uroczysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan wzgardził swoim ołtarzem, obrzydził sobie swoją świątynię. Wydał w ręce wroga mury jej zabudowań; krzyczeli w przybytku Pana jak w dniu świątecznym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Zajin</i> JAHWE wzgardził swoim ołtarzem, wyrzekł się swego Przybytku, wydał w ręce wroga mury swoich pałaców. Głos swój podnosili w domu JAHWE, jak w dniu uroczystego święta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zelżyć pozwoili JAHWE swój ołtarz, obrzydził sobie własną świątynię. Wydał w moc wroga mury swoich zamków. W domu JAHWE krzyk podniesiono jak w dzień świąteczny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zelżeniu podał Pan swój ołtarz, obrzydził swoją Świątynię, w moc wroga wydał mury swoich zamków. Krzyk podniesiono w Domu Jahwe jak w dzień świąteczny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь відкинув свій жертівник, скинув свою святиню, розбив рукою ворога мур його визначних домів. Голос видали в господньому домі як у день празника.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pan wzgardził Swoim ołtarzem, zbrzydził sobie Swoją Świątynię. Poddał w moc wroga mury jej pałaców, zatem w Przybytku WIEKUISTEGO wydawali okrzyki, jak gdyby w świąteczny dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE odrzucił swój ołtarz. Wzgardził swoim sanktuarium. W rękę nieprzyjaciela wydał mury jej wież mieszkalnych. W domu JAHWE wydawali głos jak w dniu świątecznym.

